



# VEREIN ZUR FÖRDERUNG VON ARTS ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF ARTS

AGRICULTURAL SCIENCES AND RESOURCE MANAGEMENT IN THE  
TROPICS AND SUBTROPICS



## Protokoll der 2. Ordentlichen Mitgliederversammlung vom 16. April 2004 Minutes of 2nd regular Members Assembly, April, 16 2004

**Ort/location:** International Club, Poppelsdorfer Allee/Argelander Str. , 53115 Bonn

**Anwesende/present:** F. Asch, H. Hindorf, M. Becker, A. Abdulai, A. zum Felde, G. Chiang, K. Schmidt, R. Sikora, J. Ramirez-Romero, N. Parajuli, H. Le, K-M. Dang, H. Chi, F. Ngome, C. Ripken, O. Forkutsa, W. Zavala Escobar, S. Zarin, J. Schellberg, D. Dahal, M. Gebreselassie, T. Tran Khun, D. Salilew Wondim, (I. Evers - entschuldigt/excused).

Die Sitzung begann um 18:30h und endete um 20:30h. The meeting started at 18:30h and ended at 20:30h.

### Tagesordnung/Agenda

- 1) Begrüßung durch den Vorsitzenden / Welcome note from the Chairman
- 2) Feststellung der Tagesordnung / Adoption of agenda
- 3) Bericht des Vorstandes / Report of the steering committee
- 4) Bericht der Kassenprüfer / Report of the auditors
- 5) Entlastung des Vorstandes / Release of the steering committee
- 6) Wahlen / Elections
- 7) Finanz- und Aktionsplan für das neue Jahr / Finanz- and action plan for the next year
- 8) Sonstiges / Miscellaneous

1 + 2 + 3.) Die Anwesenden wurden durch den Kursdirektor von ARTS, Prof. Dr. Becker, begrüßt. Er stellte die Tagesordnung vor, die ohne Änderungen angenommen wurde. Er berichtete für den Vorstand über die Vereinsaktivitäten im letzten Jahr. So wurden unter anderem mehrere Exkursionen und Konferenzteilnahmen mitfinanziert, ein Computerspende entgegengenommen, eine grosse Graduierungszereemonie durchgeführt. Der Verein ist von 22 auf 38 Mitglieder angewachsen.

*The assembly was welcomed by the Course Director of ARTS, Prof. Dr. Becker. He introduced the agenda which was adopted without any changes. He reported on the activities of the club during the last year. Among other activities, several excursions and congress participations were organized and partially financed, a computer donation was received and a major graduation ceremony was held. The Association grew from 22 to 38 members.*

4.) Der Schatzmeister berichtete über die finanzielle Situation des Vereins. Per Saldo besteht ein Guthaben von 611,58 Euro. Details der Abrechnung sind beigefügt. Probleme beim Einzug der Mitgliedbeiträge sollen im Lauf diesen Jahres behoben werden.

*The treasurer reported on the financial situation of the Club. After expenses the Club has a positive saldo of EUR 611,58. Details are attached. Membership fee collections had some problems, but hopefully the accounting will function better this year.*

5.) Der Antrag auf Entlastung des Vorstandes wurde mit 19 Ja-Stimmen, 3- Enthaltungen und ohne Gegenstimmen angenommen.

*The move to release the steering committee was accepted with 19 yes, 3 abstentions and 0 no votes.*

6) Als Kassenprüfer für das kommende Jahr wurden einstimmig K.-M. Dang und A. Abdulai gewählt. Als studentischer Beirat wurde F. Ngome einstimmig gewählt.



VEREIN ZUR FÖRDERUNG VON ARTS  
ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF ARTS

AGRICULTURAL SCIENCES AND RESOURCE MANAGEMENT IN THE  
TROPICS AND SUBTROPICS



*K.M. Dang and A. Abdulai were elected unanimously as auditors for the next year. F. Ngome was unanimously elected student commissioner.*

7) Der Budgetplan für das kommende Jahr sieht vor folgende Aktivitäten zu fördern: Teilnahme der Studierenden am Deutschen Tropentag 2004, mehrere Tages- und Mehrtagesexkursionen unter anderen in eine Pilzproduktionsanlage, zum Biosphere Projekt, nach Jülich ins Kernforschungszentrum und nach Wageningen zur landwirtschaftlichen Universität, eine Abschlussveranstaltung mit Diplomübergabe im April 2005. Anträge von Vereinsmitgliedern zur Unterstützung von Aktivitäten werden ausdrücklich begrüßt.  
*The budget plan for next year will support support within the means of the association the following activities: participation of the student in the "Deutscher Tropentag 2004", several day and several-day excursions among others to visit a mushroom production plant, the biosphere project, the nuclear research facilities in Jülich, and the agricultural University in Wageningen as well as a graduation ceremony in April 2005. Applications of members for support of particular activities are especially welcome and encouraged.*

8.) Studenten, die aus welchen Gründen auch immer dem ARTS-Club nicht beitreten, sollen trotzdem in den Genuss der mehr öffentlichen Aktivitäten des Clubs kommen dürfen. Der Club versteht sich als eine Solidargemeinschaft und unterstützt studentische Aktivitäten unabhängig vom Mitgliedsstatus. Der Vorstand wurde aufgefordert eventuelles unsolidarisches Ausnutzen des Clubs im Einzelfall zu unterbinden. Die direkte Beantragung von Zuschüssen oder Anschaffungen beim Vorstand oder der Mitgliederversammlung bleibt den Mitgliedern vorbehalten.  
*Students who for whatever reason do not become members of the association nevertheless may benefit from the more public activities of the Association. The club defines itself as a solidary association and as such supports activities independent of the membership status. The steering committee was asked to counteract any unsolidary exploitation of the clubs means by anyone, particularly non-members. Direct application for support at the steering committee or the members assembly will be reserved for members only.*

Bonn, 22. April 2004

-----  
Schriftführer/Secretatry

-----  
Vorsitzender/Chairman

Anlage/attachment  
- Kassenabschluss / financial statement



VEREIN ZUR FÖRDERUNG VON ARTS  
ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF ARTS

AGRICULTURAL SCIENCES AND RESOURCE MANAGEMENT IN THE  
TROPICS AND SUBTROPICS



**Kassenstand 15.4.2004**

**Alle Angaben in EURO**

**Einnahmen:**

Exkursion Witzenhausen.....	50,00
Mitgliederbeiträge (2003) .....	1 650,00
Exkursion Berlin .....	30,00
<hr/>	
Summe .....	1 730,00

**Ausgaben:**

Rückzahlung Mitgliedsbeitrag .....	103,00
Diplomzeremonie, Talare .....	256,36
Bankgebühren (2003) .....	54,05
Bankgebühren (2004) .....	17,45
<hr/>	
Summe .....	430,86

**Ausstehende Abbuchungen:**

Notariatskosten (Vorlage Prof. Becker) .....	304,47
Diplomzeremonie (Vorlage Prof. Becker) .....	359,24
Diplomzeremonie (Vorlage Dr. Asch).....	23,85
<hr/>	
Summe .....	687,56

**Kontostand am 16.4.2004:**

Einnahmen .....	1 730,00
Ausgaben .....	1 118,42
<hr/>	

**Saldo - Haben .....** 611,58

(Dr. H. Hindorf,  
Schatzmeister)

(Gloria Chang,  
Kassenprüferin)

(Marina Piatto,  
Kassenprüferin)